



Hindi Urdu for Health

The Practice of Medicine in Hindi and Urdu

repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

Ayurvedic Use

After the herbal medication has been prepared it can be used in many different ways. It can be used after boiling into a brew or as a powder after the herbal element has been reduced to an ash. It can also be used by leaching out salts from the herb. Salts thus produced from many different herbs can also be combined into a single medicine for specific kinds of ailments. The prescriptive use of these medications is often harmonized by the Ayurvedic doctor according to the age, diet and lifestyle of the patient. Video clips in this section show interviews on how different Ayurvedic doctors think about the use they put these medicines to.

PREFERENCE FOR AYURVEDA - PART 2

Video URI: hdl.handle.net/2152/65536

Contents:

Hindi Transcription	2
Hindi Vocabulary	2
Hindi Question	3
Urdu Transcription.....	4
Urdu Vocabulary	4
Urdu Questions	5

Hindi Transcription

पहले अपना नाम बतायें? बतायें कि किस इलाके में रहते हैं आप?

जी मेरा नाम जोगिन्द्र सिंह है, मैं किशनगढ़ कटरा बखतावर लाल में ही रहता हूँ मैं... और काफी अरसे से रहता आ रहा हूँ...

ये बतायें कि कभी आप बीमार पड़े हों तो आपने कौन सी, कौन सा ईलाज किया आपने? अंग्रेजी ईलाज किया था या देसी ईलाज किया था?

नहीं जी, मैंने देसी, आयुर्वेदिक का ईलाज किया है अधिकतर... जब भी तबियत खराब होती है, तब पास ही में डिस्पेंसरी है, इसी में से दवाईयां लेते हैं... बशर्ते कभी बंद हो जाती है तो कभी एमरजेंसी में, क्या कहते हैं इंग्लिश दवाई लेनी पड़ जाती है... वरना देसी दवाई ही लेते हैं शुरु से ही...

इसकी वजह क्या है? आप देसी दवाई क्यों लेते हैं?

देसी दवाई इसलिये लेते हैं कि तकरीबन देसी जो है, खाते-खाते असर कम करती है लेकिन धीरे-धीरे करके बीमारी को जड़ से खत्म कर देती है... इंग्लिश दवाईयों में वो नहीं है, खा लिया, जुकाम है, अभी ले लिया, आराम पड़ गया, फिर तबियत खराब हो जाती है... अब देसी दवाई में क्या है कि खाने के बाद में नार्मल, नार्मल, धीरे, धीरे, धीरे करके जड़ से खत्म कर देती है उसको... देसी दवाई ज्यादा सूट करती है मेरे को...

जो आपके परिवार के लोग हैं उनको भी आप यहीं पर लाते हैं?

हां जी, बिल्कुल यहीं पर लाते हैं और बिल्कुल हमारे तो घर के साथ ही डिस्पेंसरी है... कहीं दूर जाना नहीं पड़ता... अगर दूर जाना होता तो दिक्कत आती... तो ये बिल्कुल हमारे बराबर में, क्या कहते हैं डिस्पेंसरी है... जैसी मर्जी चाहो वैसी दवाई ले लो यहां... कोई दिक्कत, परेशानी कभी भी नहीं हुई...

कोई ऐसी कभी बीमारी आपको हुई हो जो यहां की देसी दवाई करने की वजह से ठीक नहीं हुई हो?

नहीं मेरे को ऐसी तो कोई भी बीमारी नहीं हुई है और ना अभी कोई ऐसी बीमारी है मेरे को जो... बाकी जितनी जरूरत होती है, यहां से, कैमिस्ट से पूरी होती रहती है...

यहां जो ईलाज आपका होता है, तो आपका खर्चा कितना आता है उस पे?

इसपे यहां पे कोई खर्चा नहीं आता... डॉक्टर साहब हैं, फ्री देखते हैं, अंदर डिस्पेंसरी में दवाई फ्री मिलती है... पैसा कोई चार्ज नहीं होता, ना स्लिप का, ना कोई चार्ज है, ना कोई फीस है डॉक्टर की... फ्री है सब बिल्कुल...

मेहरबानी जनाब... very good...

Hindi Vocabulary

Please tell (me) your name	अपना नाम बतायें	
What area do you live in	किस इलाके में रहते हैं आप	
Sometimes you're sick	कभी आप बीमार पड़े हों	
What did you treat	कौन सा ईलाज किया आपने	कौन सा इलाज किया आपने
English/western treatment was done	अंग्रेजी ईलाज किया था	अंग्रेजी इलाज किया था
Traditional treatment was done	देसी ईलाज किया था	देसी इलाज किया था

Did Ayurvedic treatment	आयुर्वेदिक का इलाज किया	आयुर्वेदिक का इलाज किया
Mostly	अधिकतर	
Health	तबियत	
Provided	बशर्ते	
In an emergency	एमरजेंसी में	
Have to take allopathic medicine	इंग्लिश दवाई लेनी पड़ जाती है	
Almost	तकरीबन	
Does slowly	धीरे-धीरे करके	
Disease, illness	बीमारी	
Gets rid of it from the root cause	जड़ से खत्म कर देती है	
Cold (illness, not temperature)	जुकाम	
Had to rest	आराम पड़ गया	
Has become sick again	फिर तबियत खराब हो जाती है	
Traditional medicine suits well	देसी दवाई ज्यादा सूट करती है	
Exactly, definitely	बिल्कुल	
Problem	दिककत	
Such a choice	जैसी मर्जी	
Problem, difficulty, trouble, complication, worry	परेशानी	
Disease, illness	बीमारी	
Cure, remedy, treatment	इलाज	
Funding	खर्चा	
Watch it free	फ्री देखते हैं	
Get free medicine	दवाई फ्री मिलती है	
There will be no charge	पैसा कोई चार्ज नहीं होता	

Hindi Question

जोगिन्दर सिंह जी जब बीमार पड़ते हैं तो अधिकतर आयुर्वेदिक इलाज क्यों करते हैं?

- 1 बहुत देर से असर करती है पर ठीक कर देती है
- 2 देसी दवा फ्री मिलती है
- 3 बीमारी को जड़ से खत्म कर देती है*
- 4 ऊपर दिये गए सब

Urdu Transcription

پہلے اپنا نام بتائیں؟ بتائیں کہ کس علاقے میں رہتے ہیں آپ؟

جی میرا نام جویندر سنگھ ہے، میں..... کشنگڑھ کٹر ا بختاور میں ہی رہتا ہوں میں۔۔ اور کافی عرصے سے رہنا آرہا ہوں۔۔

یہ بتائیں کہ کبھی آپ بیمار پڑے ہوں تو آپ نے کون سی، کون سا علاج کیا آپ نے؟ انگریزی علاج کیا تھا یا دیسی علاج کیا تھا؟

نہیں جی، میں نے دیسی، آیورویڈک کا علاج کیا ہے ادھکتر۔۔ جب بھی طبیعت خراب ہوتی ہے، تب پاس ہی میں ڈسپینسری ہے، اسی میں سے دوائیاں لیتے ہیں۔۔ بشرتہ کبھی بند ہو جاتی ہے تو کبھی امرجنسی میں، کیا کہتے ہیں انگلش دوائی لینی پڑ جاتی ہے۔۔ ورنہ دیسی دوائی ہی لیتے ہیں شروع سے ہی۔۔

اس کی وجہ کیا ہے؟ آپ دیسی دوائی کیوں لیتے ہیں؟

دیسی دوائی اس لئے لیتے ہیں کہ تقریباً دیسی جو ہے، کھاتے کھاتے اثر کم کرتی ہے لیکن دھیرے دھیرے کر کے بیماری کو جڑ سے ختم کر دیتی ہے۔۔ انگلش دوائیوں میں وہ نہیں ہے، کھا لیا، زکام ہے، ابھی لے لیا، آرام پڑ گیا، پھر طبیعت خراب ہو جاتی ہے۔۔ اب دیسی دوائی میں کیا ہے کہ کھانے کے بعد میں نارمل، نارمل، دھیرے، دھیرے، دھیرے کر کے جڑ سے ختم کر دیتی ہے اس کو۔۔ دیسی دوائی زیادہ سوٹ کرتی ہے میرے کو۔۔

جو آپ کے پریوار کے لوگ ہیں ان کو بھی آپ یہیں پہ لاتے ہیں؟

ہاں جی، بالکل یہیں پر لاتے ہیں اور بالکل ہمارے تو گھر کے ساتھ ہی ڈسپینسری ہے۔۔ کہیں دور جانا نہیں پڑتا۔۔ اگر دور جانا ہوتا تو دقت آتی۔۔ تو یہ بالکل ہمارے برابر میں کیا کہتے ہیں ڈسپینسری ہے۔۔ جیسی مرضی چاہو ویسی دوائی لے لو یہاں۔۔ کوئی دقت، پریشانی کبھی نہیں ہوئی۔۔

Urdu Vocabulary

Please tell (me) your name	اپنا نام بتائیں
What area do you live in	کس علاقے میں رہتے ہیں آپ
Sometimes you're sick	کبھی آپ بیمار پڑے ہیں
What did you treat	کونسا علاج کیا آپ نے
English/western treatment was done	انگریزی علاج کیا تھا
Traditional treatment was done	دیسی علاج کیا تھا
Did Ayurvedic treatment	آیورویڈک کا علاج کیا
Mostly	ادھکتر
Health	طبیعت

Provided	بشرته
In an emergency	امرجنسی میں
Have to take allopathic medicine	انگلش دوائی لینی پڑ جاتی ہے
Almost	تقریباً
Does slowly	دھیرے دھیرے کر کے
Disease, illness	بیماری
Gets rid of it from the root cause	جڑ سے ختم کر دیتے ہے
Cold (illness, not temperature)	زکام
Had to rest	آرام پڑ گیا
Has become sick again	پھر طبیعت خراب ہو جاتی ہے
Traditional medicine suits well	دیسی دوائی زیادہ سوٹ کرتی ہے
Exactly, definitely	بالکل
Problem	دقت
Such a choice	جیسی مرضی
Problem, difficulty, trouble, complication, worry	پریشانی

Urdu Questions

جوگندر سنگھ جی جب بیمار پڑتے ہیں، تو ادھکتر دیسی علاج کیوں کرواتے ہیں؟

- 1 بہت دیر سے اثر کرتی ہے لیکن ٹھیک کر دیتی ہے
- 2 دیسی دوا فری ملتی ہے
- 3 بیماری کو جڑ سے ختم کر دیتی ہے
- 4 اوپر دئیے گئے سب